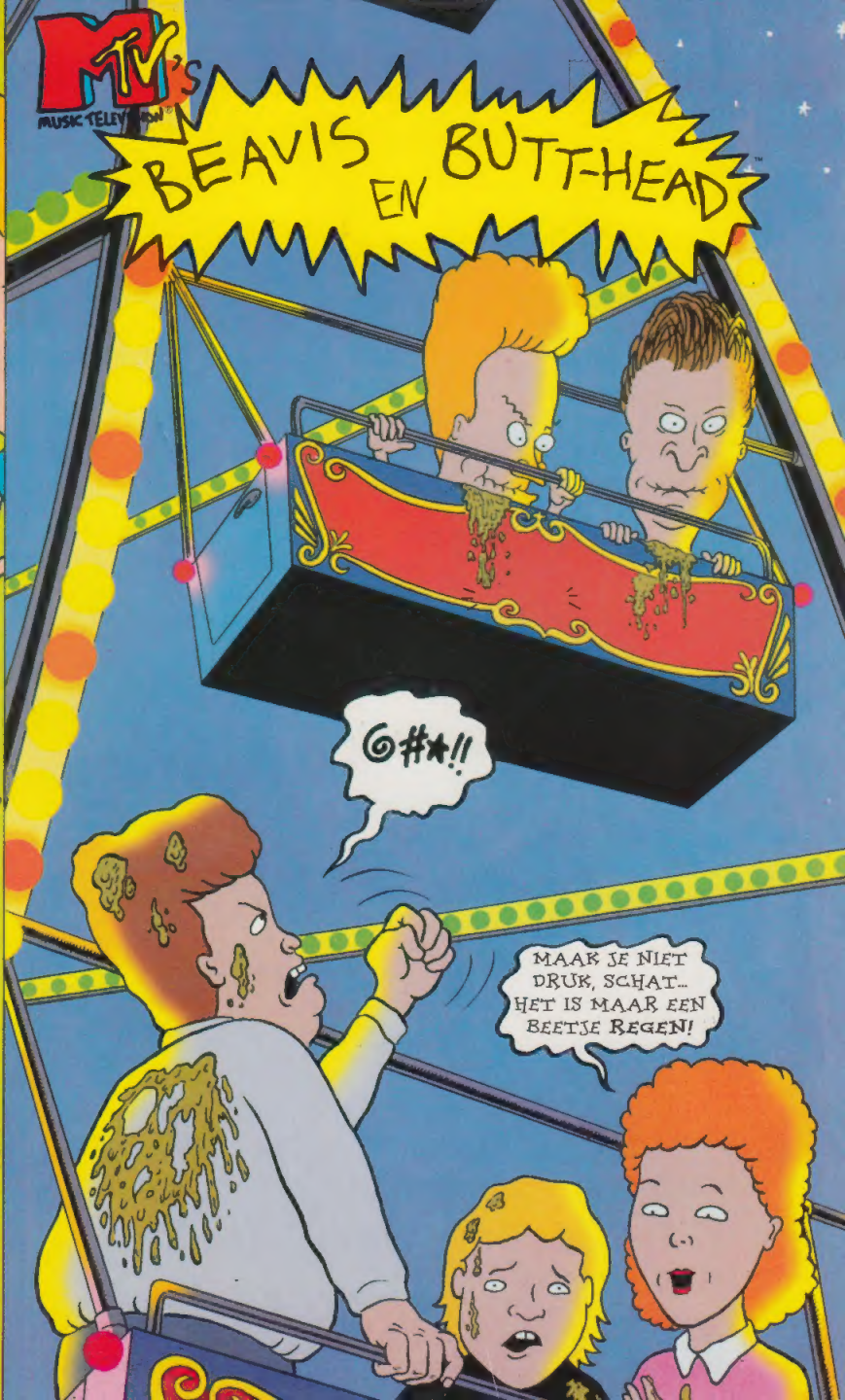
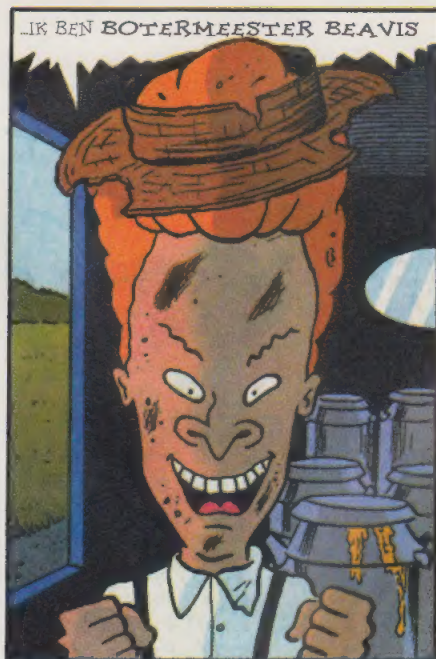


BEAVIS EN BUTT-HEAD





BEAVIS EN BUTT-HEAD™



Bedacht door: Mike Judge

Tekeningen: Rick Parker

Georges Lavigne

Tekst: Glenn Herdling

Guy Maxtone-Graham



BEAVIS & BUTT-HEAD is een uitgave van Semic Juniorpress B.V., Zwarteweg 6-c, 1412 GD Naarden. Redactie en vertaling: Jan de Rooij. Lettering: Daphne Hoogland. Productie: Ger van Mourik. Uitgever: Ans Loos. Directeur: Gert-Jan van Muywijk.
© Copyright 1996 MTV Networks. All rights reserved. Licensed by European Licensing Group B.V., Amsterdam.
"MTV's BEAVIS & BUTT-HEAD" and all related characters are trademarks owned and licensed for use by MTV Networks, a division of Viacom International, Inc. Printed in Finland.

GLENN LUTPO HERDLING EN RICK GUPPE PARKER HEBBEN MET HAN VERDORVEN BREKEN EEN NIJDE HESIDUALLIT'S UITDADCHT GETTILA.

MTV
MUSIC VIDEO

BEAVIS EN BUTT-HEAD

"IDIOTEN BIJ DE VLEET"



Okay, klas...
nog even en we bereiken de
PLAATS VAN ONZE BE-
STEMMING...

de PENNSYLVANIA
DUTCH die we zo gaan bezoeken, zijn
eenvoudige mensen die ver weg van
de 'beschaving' leven zonder moderne
kommunikatiemiddelen en met weinig
geld en veel ijver hun bestaan
hebben opgebouwd...

Weet je zeker
dat iedereen in
de bus is?

Meneer Van
Driessen- eh- ik moet
weer plassen...

Waar is de
chauffeur?

Je kunt
naast ME zitten
als je wilt.

SSSS!

Ga van me af,
KLOJO!

GEORGES LAVIGNE
Assistent tekenaar

RICK PARKER
Tekeningen

ROB CAMACHO
Inkleuring

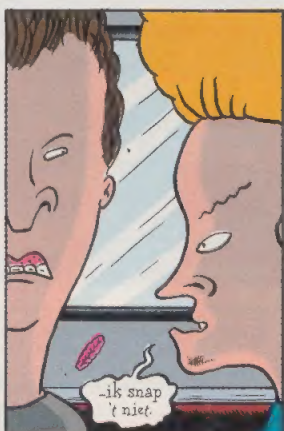
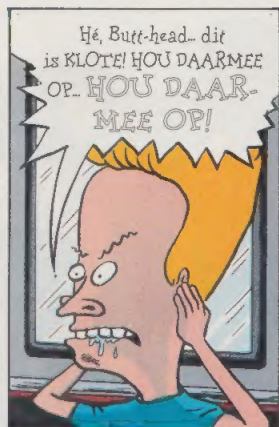
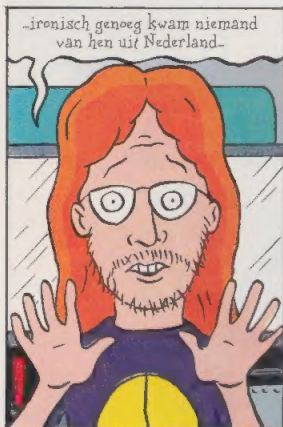
GLENN EICHLER
Adviseur MTV

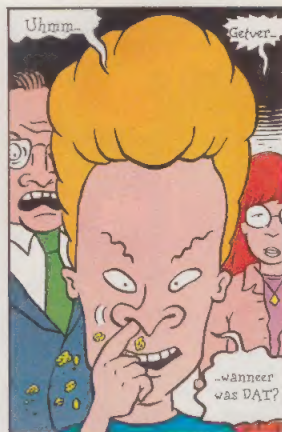
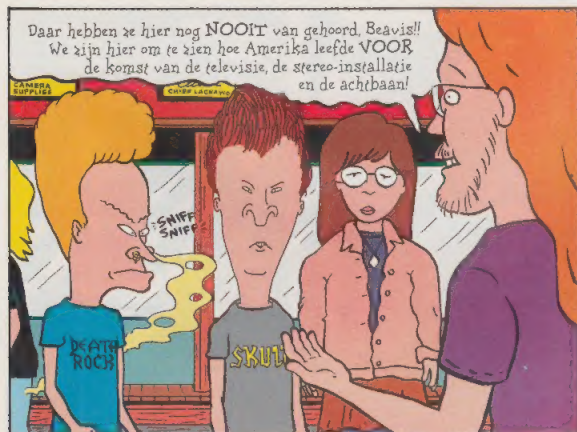
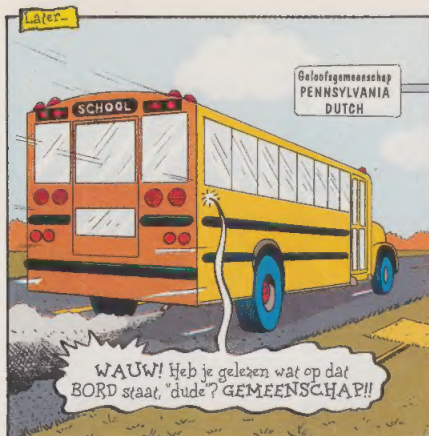
GLENN HERDLING
Tekst

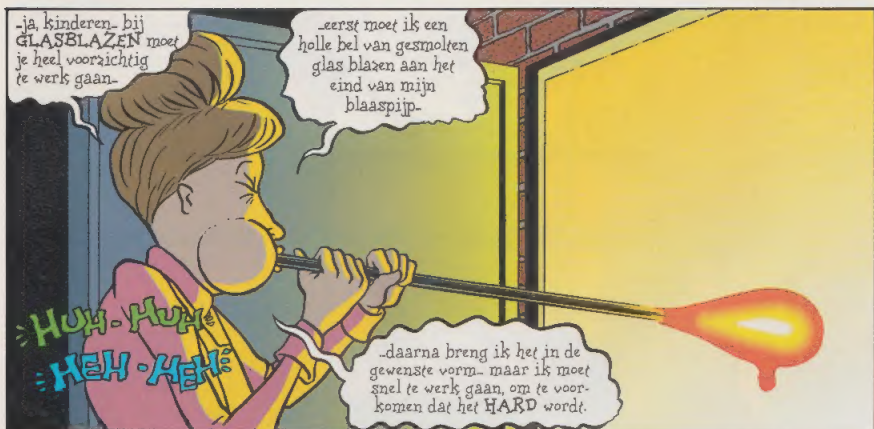
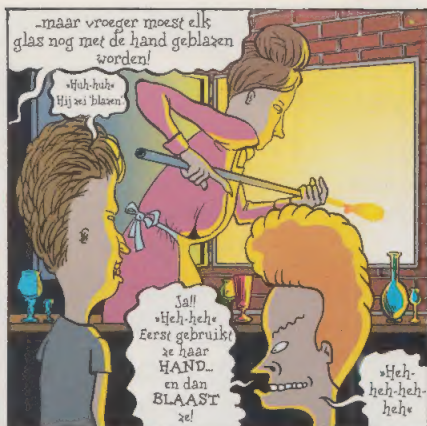
JAN DE ROOIJ
Vertaling

Beavis en Butt-head
bedacht door MIKE JUDGE

DAPHNE HOOGLAND
Lettering







Weer later...

2000 jaar geleden
werden er al
KAARSEN
gemaakt.

Eerst moet
je een
GIPS
GIETVORM
MAKEN.

Voeten worden
aangevuld-
vervuld.

als het gips hard
is, wordt de kaatzen
pit in de gietvorm
geplaatst.

-interessant-
heel interessant.

Heh-
heh-m-
hehe
Ooh!
Muh!

dan
wordt de was
in de vorm
gegoten om
de kaars te
modelleren.

11 cm

25 cm

Daarna...

Giet de
was! **GIET DE
WAS!!**

Later...

Tot ziens! Jullie waren allemaal
heel creatief.

Oh!

Wat
hebben we
daar..?

Uh- u mag dit
HEBBERN...

Ik denk
dat ik er
te hard
aan
heb ge-
rook-
ken, of
zo iets.
Heh-
hehe

Heh-
heh-
hehe

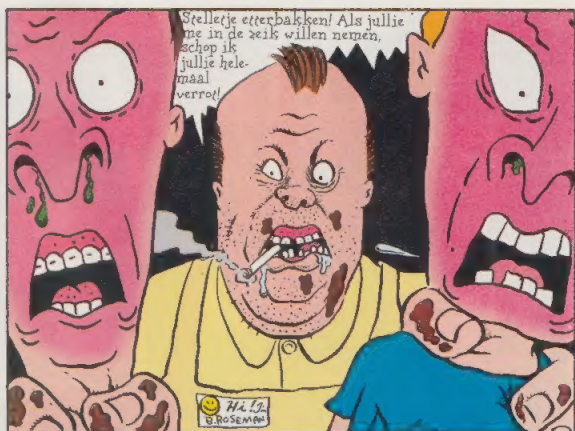
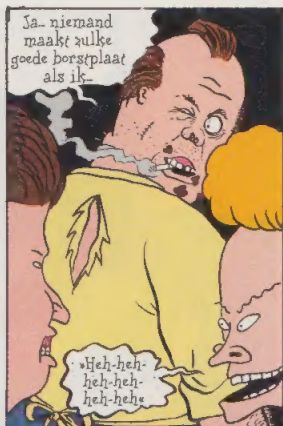
Heh

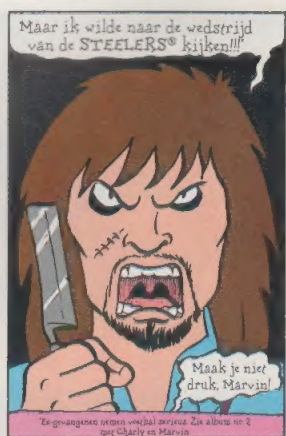
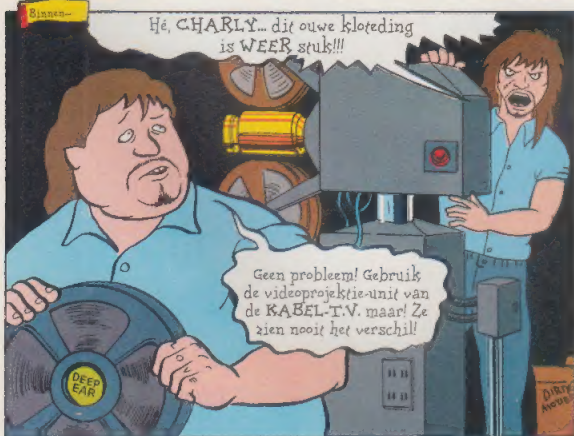
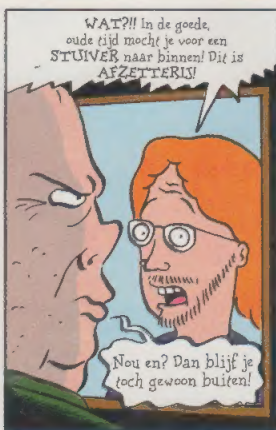
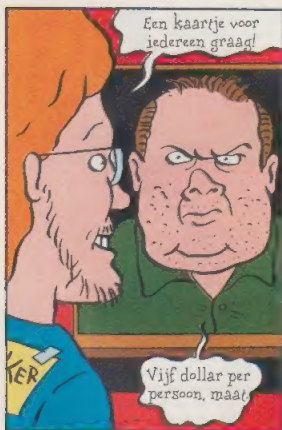
Misschien kunnen we 't nog redden.

Ik haal er
gewoon wat
overtollige
was af en kijk
dan- waa-
je hebt
gemaak-

Oh, oh!

Tja... 't is in
elk geval te
klein om te
gebruiken.





Intussen...

Dit wordt genieten, jongens... ze draaien 'BIRTH OF A NATION', een mijlpaal in de Amerikaanse filmhistorie, geregisseerd door D.W. GRIFFITH

ik vind alles best, als er maar een seriemoordenaar in voorkomt.



We willen BLOED zien!
Heh-heh, Bloed is COOL!



WAT? Moet
je de woorden
LEZEN?!!



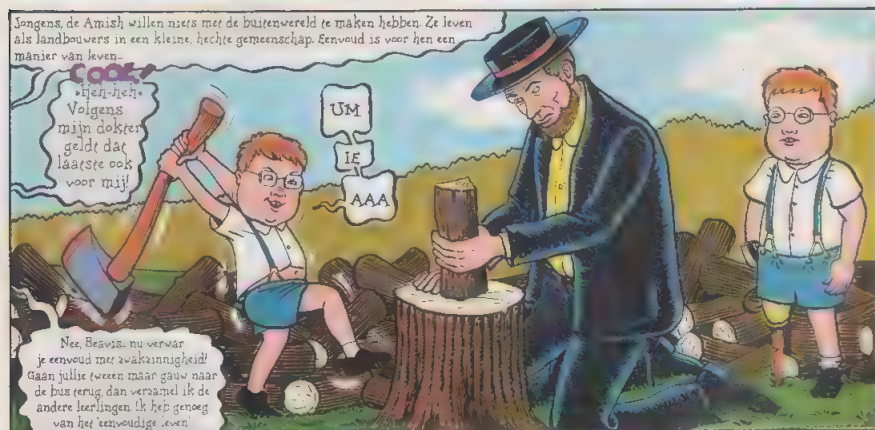
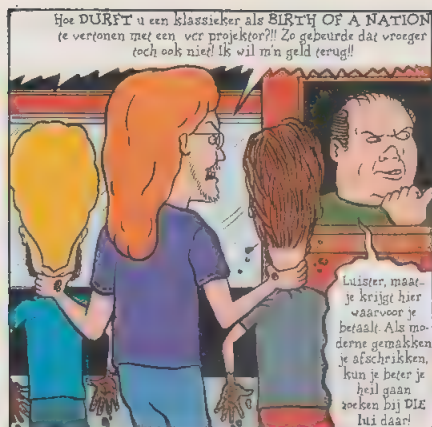
Dit is **NOTE!**

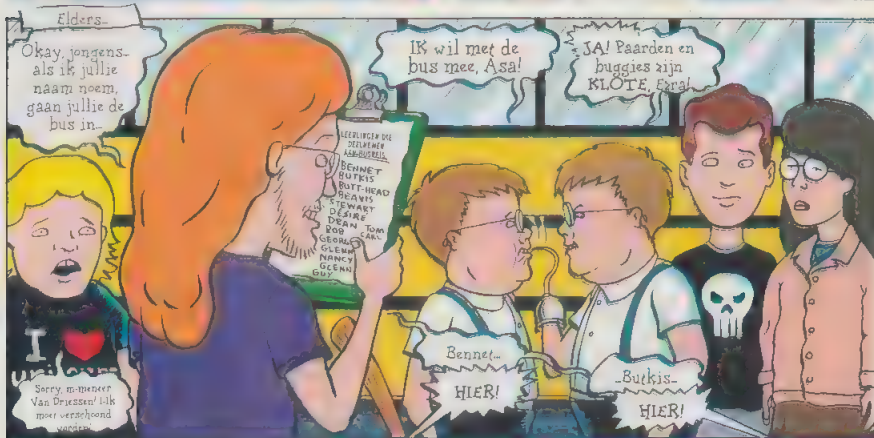
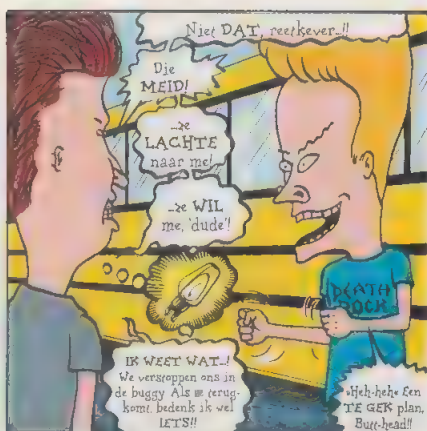
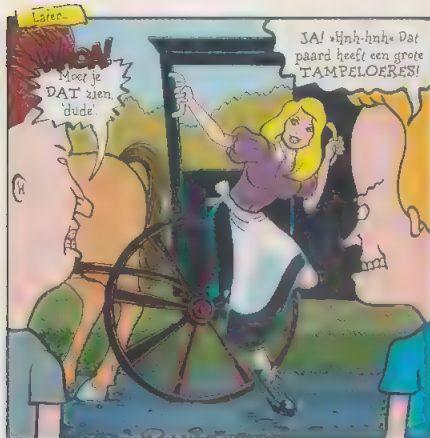
Ja, het is alsof je naar
een film kijkt, maar in werkelijk
heid is het een boek, maar het is een
FILM... of zo iets.



KWINTEN
GADOOR,
BART LUTER

W-Wat
is dit?!

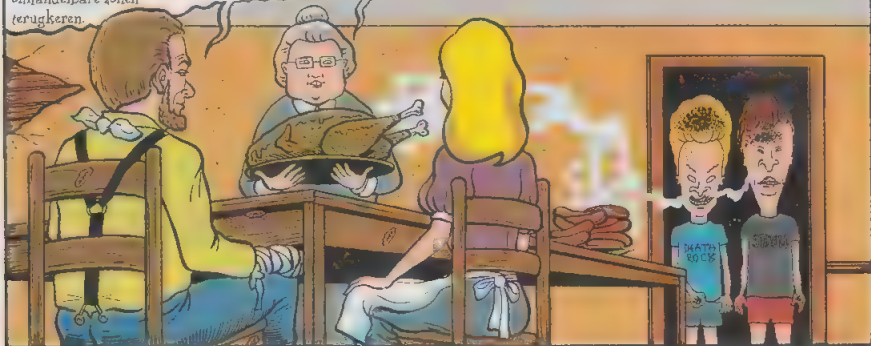




En-

Erg **SCHOON** zien jullie er nog steeds niet uit! Moeder, deze twee jongens regenen ons met hun aanwezigheid tot onze onhandelbare zonen terugkeren.

Heel goed. Iedereen is welkom in onze nederige woning. En omdat jullie onze gasten zijn, mogen jullie ons in het **GEBED** voorgaan.



Dus...

Uhh... Huh-huh... He God? Huh-huh... Bedanke voor de hete **CHICK** aan onze tafel en... eh... bedanke dat u mijn **SNIKKEL** groter hebt gemaakt dan die van Beavis!



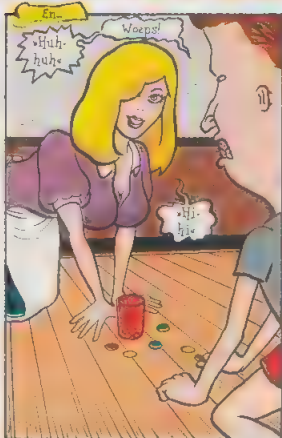
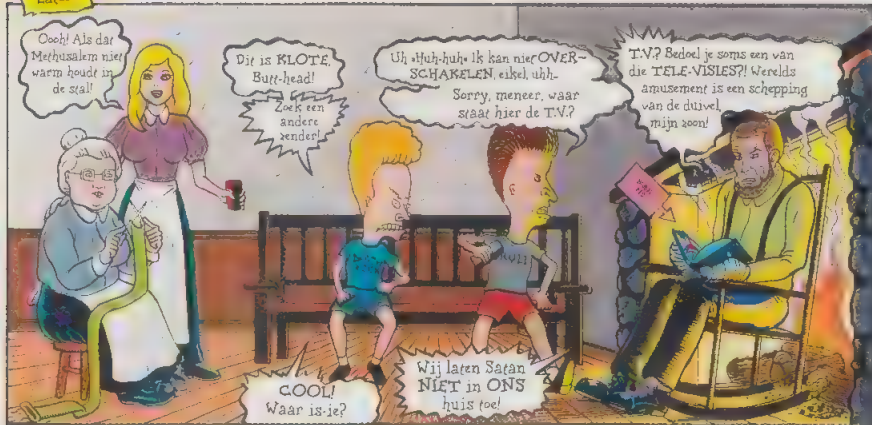
HEEL TOEPASSE- LIJK!

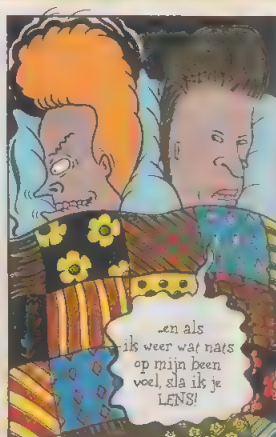
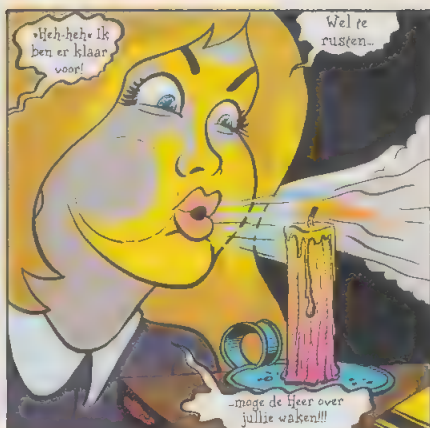
-hij zegende de **RIP** en de **SCHNITZEL**! Laten we nu van deze hemelse gerechten gaan genieten!



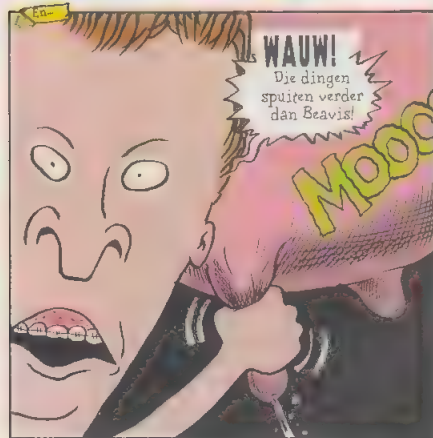
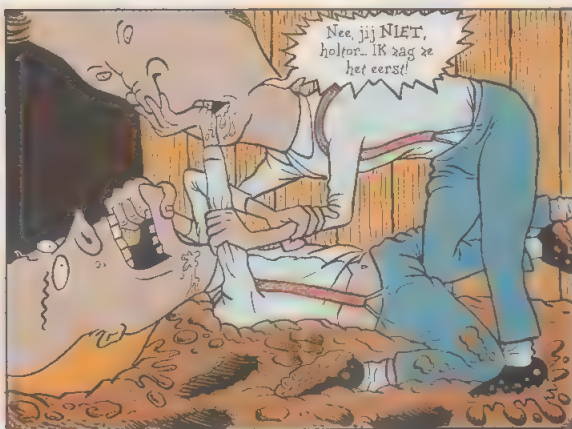
Lieve hemel!

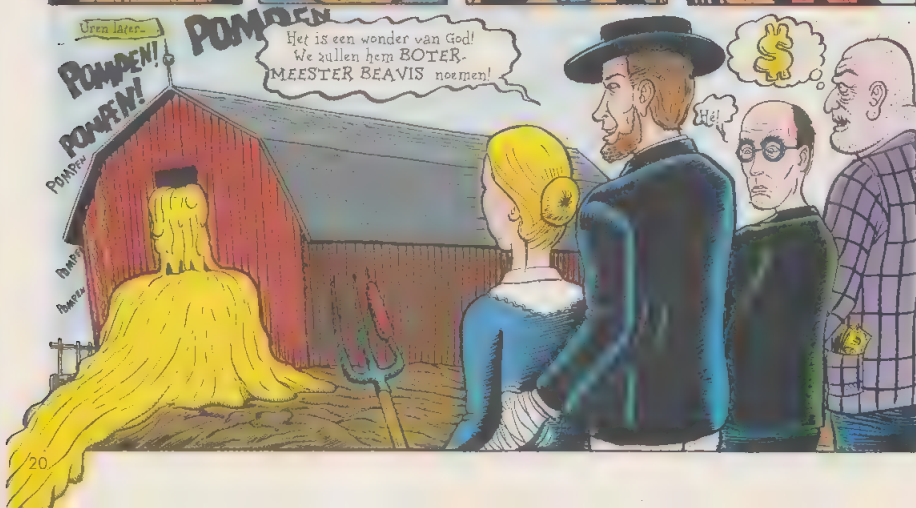
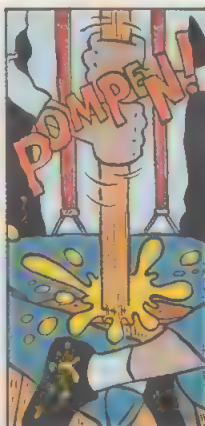
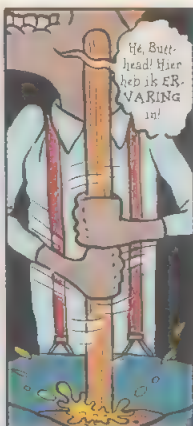
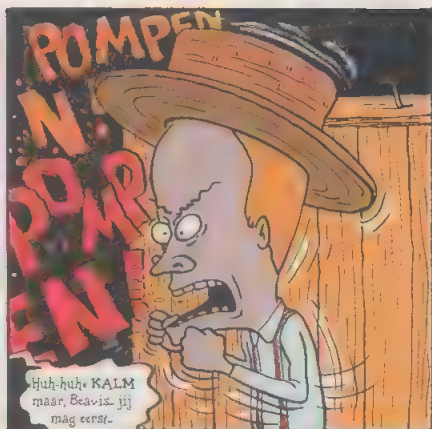
Later...





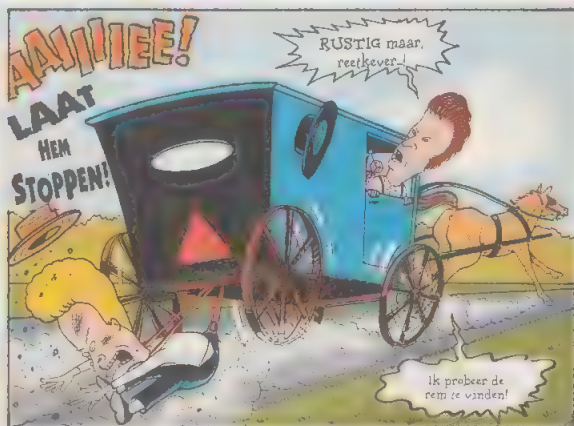
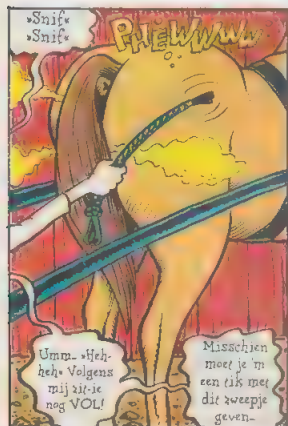
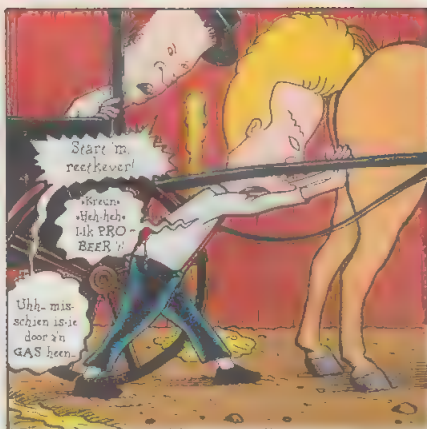


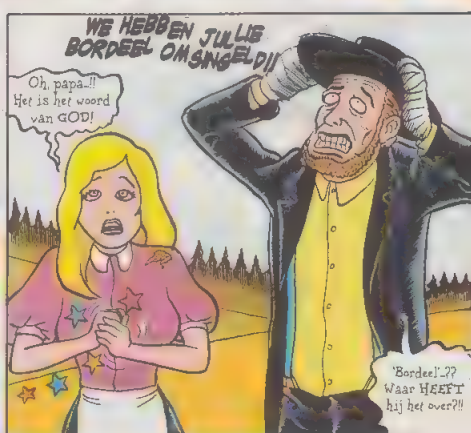
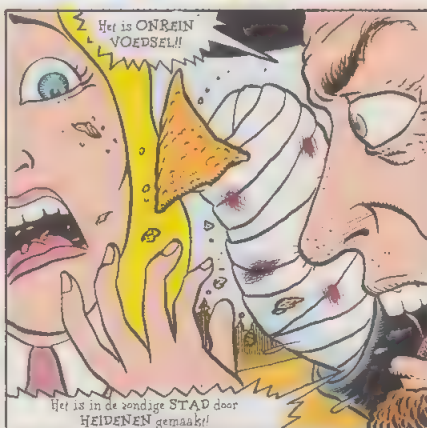
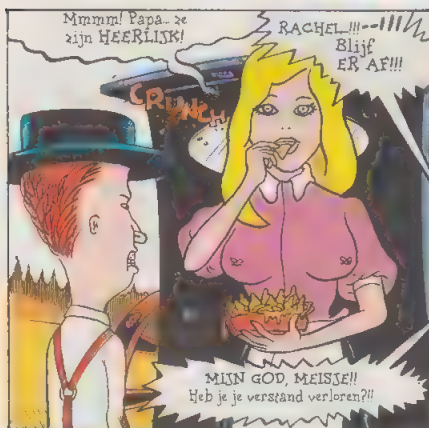
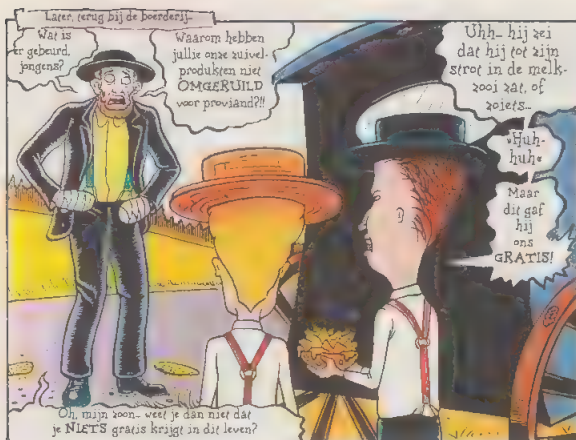


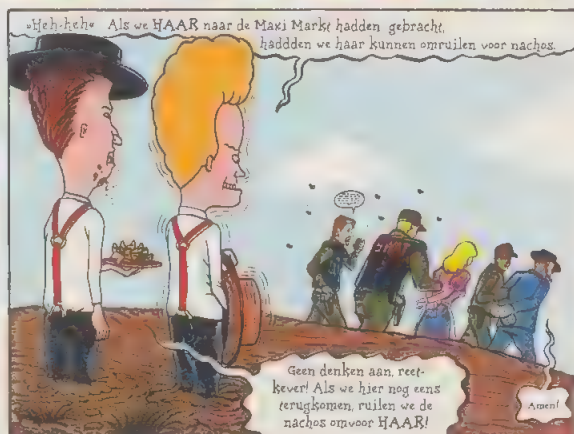
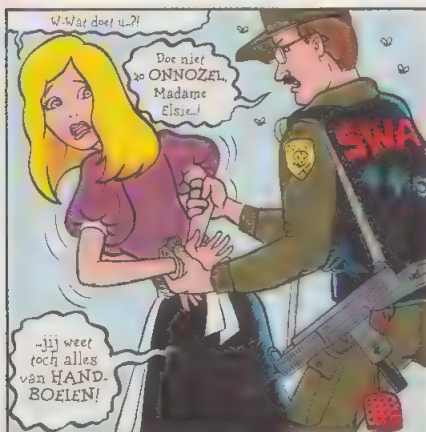
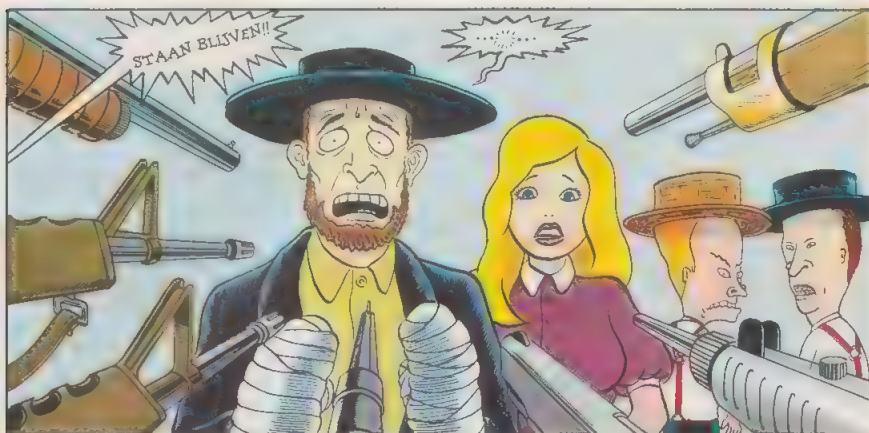


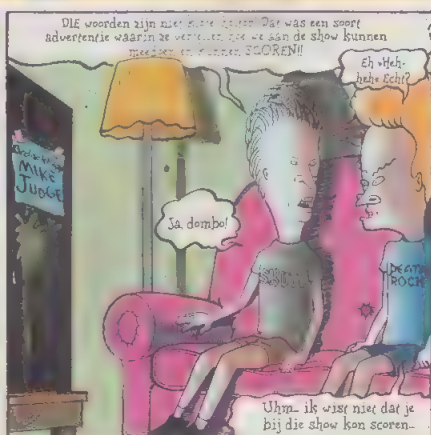
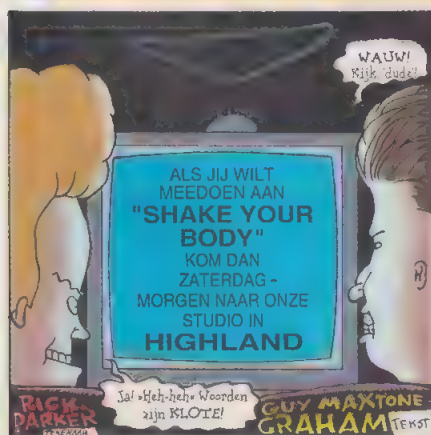
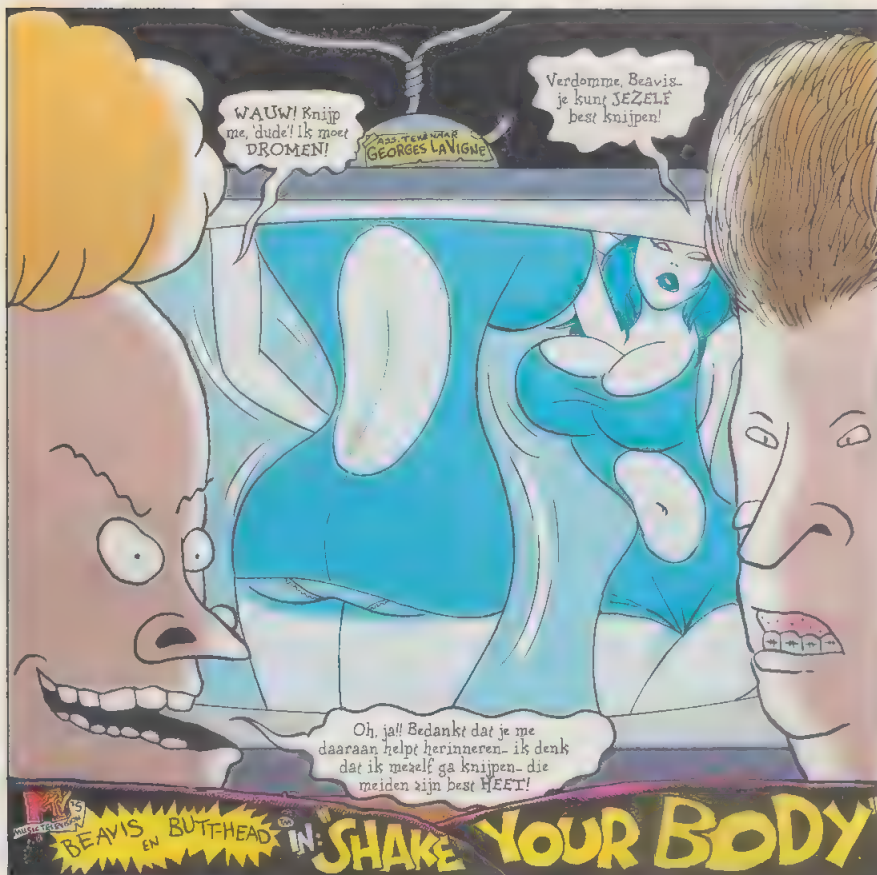
Later...

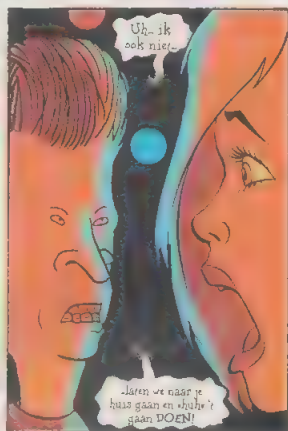
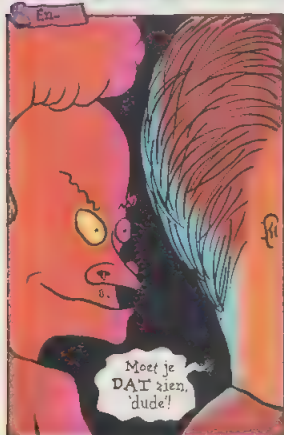
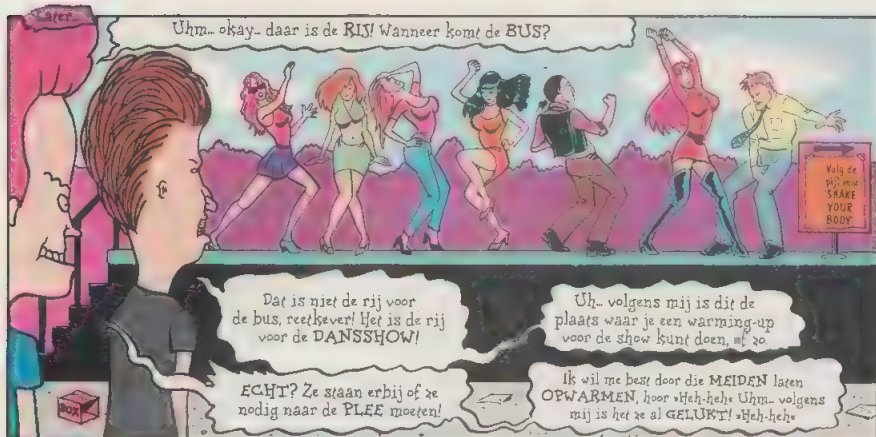
Ga naar de stad en ruil de boter en de melk om voor manufakturen en proviand!











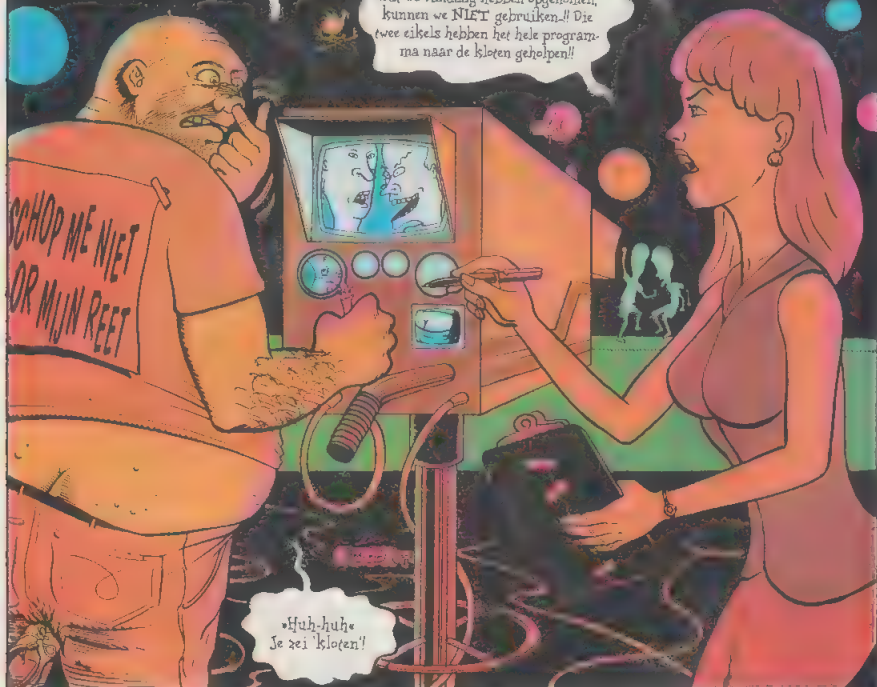


WAT IS DIT? WAAROM IS ER NIET ÉÉN SHOT ZONDER DIE TWEE SUKKELS?!!

Sorry... maar dat gaat niet! Die gozers nemen de hele bühne in beslag... Jamig, ik heb puistjes op m'n REET die er nog beter uitzien dan die twee!!

Bedankt voor je meeleven!

Wat we vandaag hebben opgenomen, kunnen we NIET gebruiken!! Die twee eikels hebben het hele programma naar de kloeten geholpen!!



•Huh-huh•
Je zei 'kloeten'!

Dat was het voor vandaag! Ik wil jullie allemaal... de MEESTEN van jullie... bedanken dat jullie vandaag gekomen zijn!

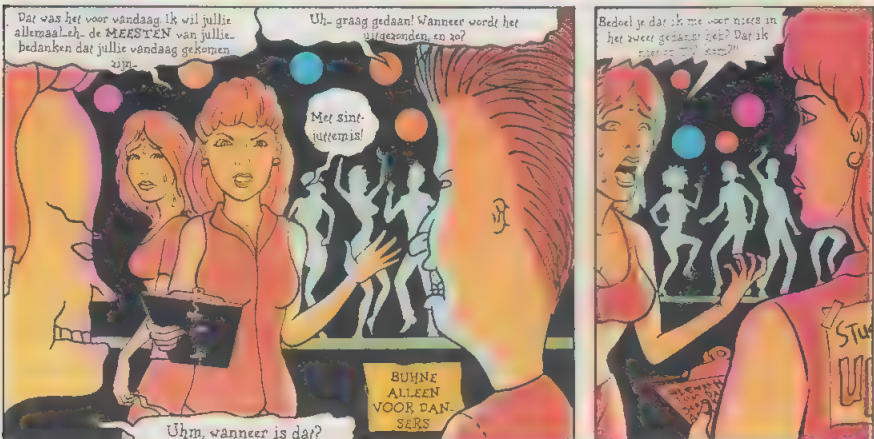
Uh... graag gedaan! Wanneer wordt het uitgezonden, en zo?

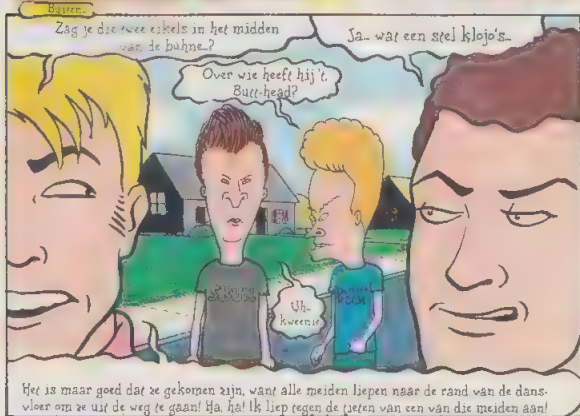
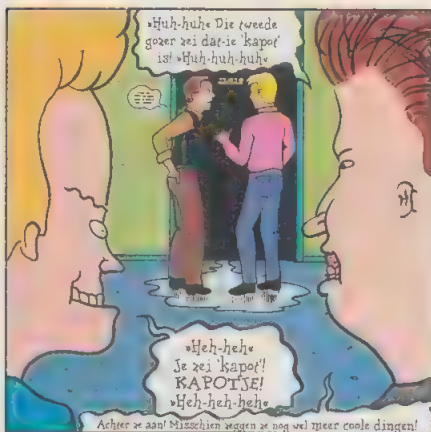
Mer sint-juttemis!

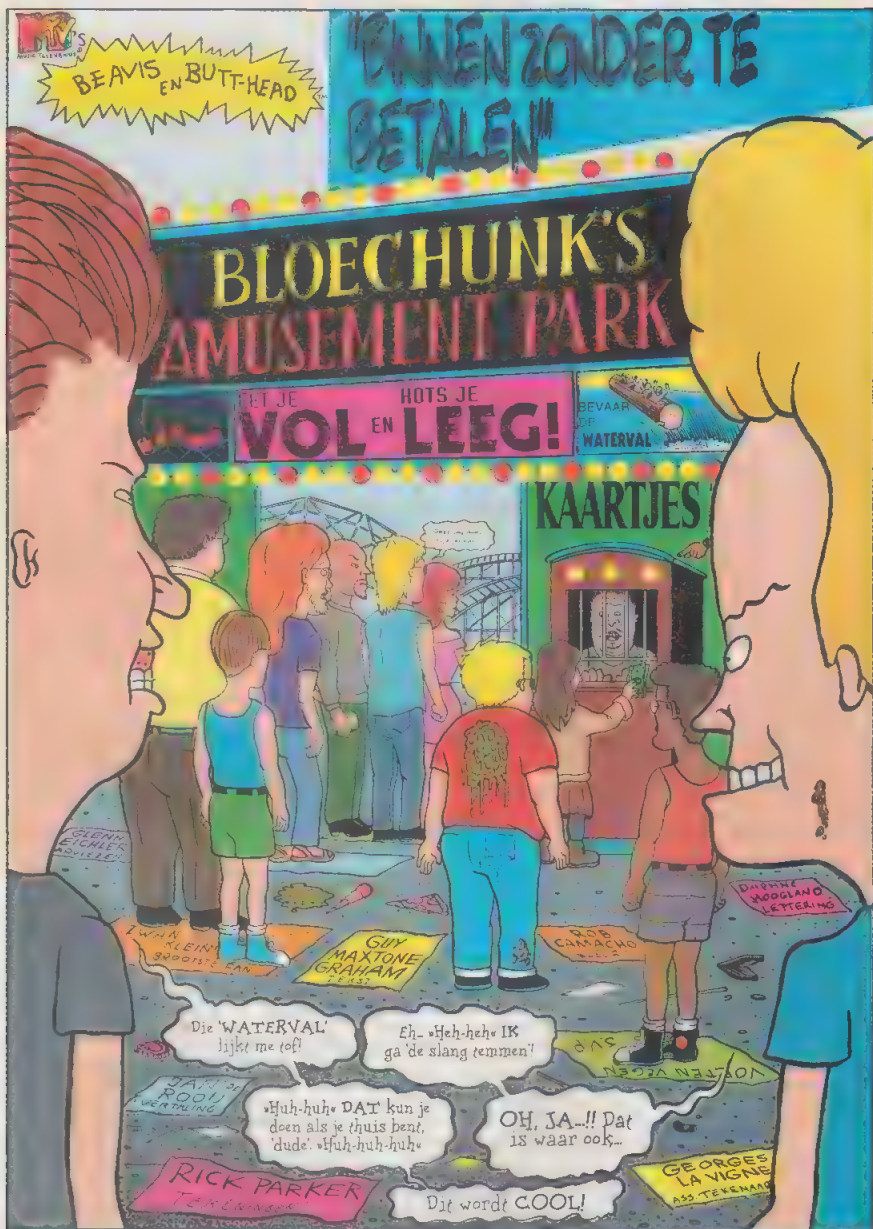
BUHNE
ALLEEN
VOOR DAN-
SERS

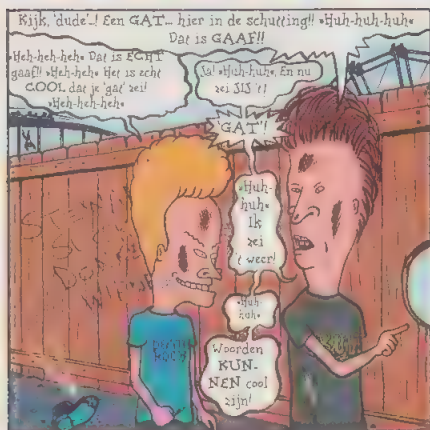
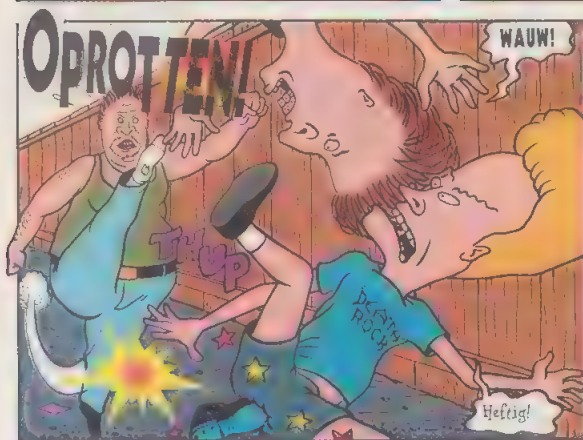
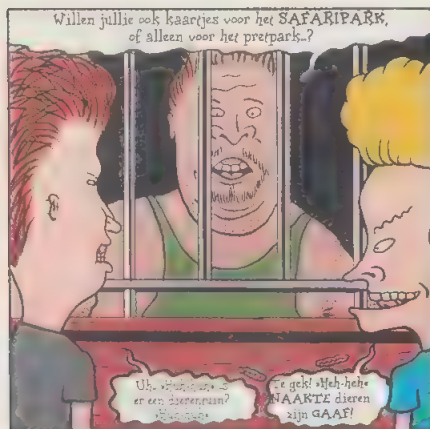
Uhm, wanneer is dat?

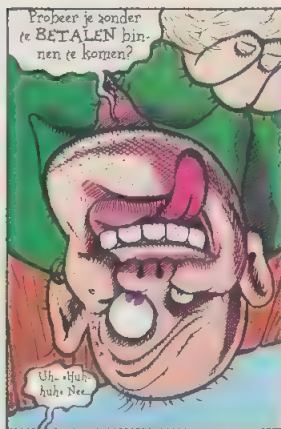
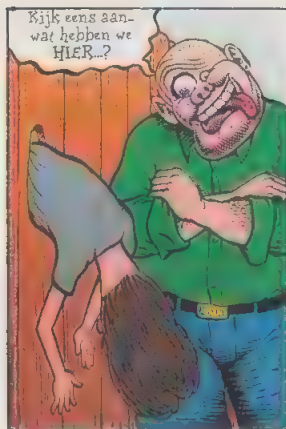
Bedoel je dat ik me voor niets in het weer gedraag heb? Dat ik... riep op 'Wij gaan'?

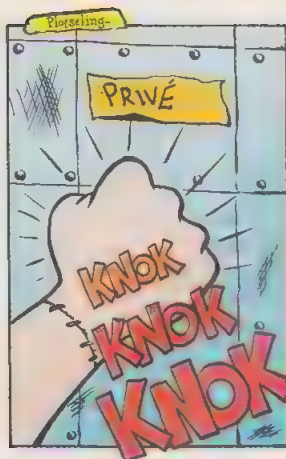


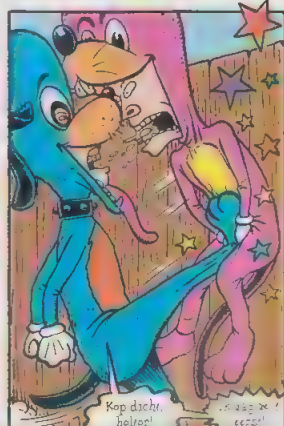
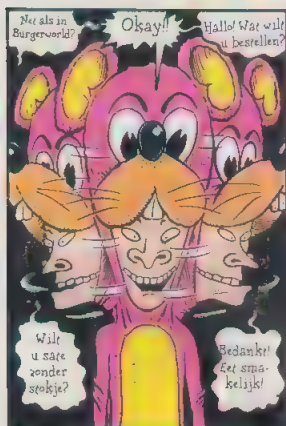






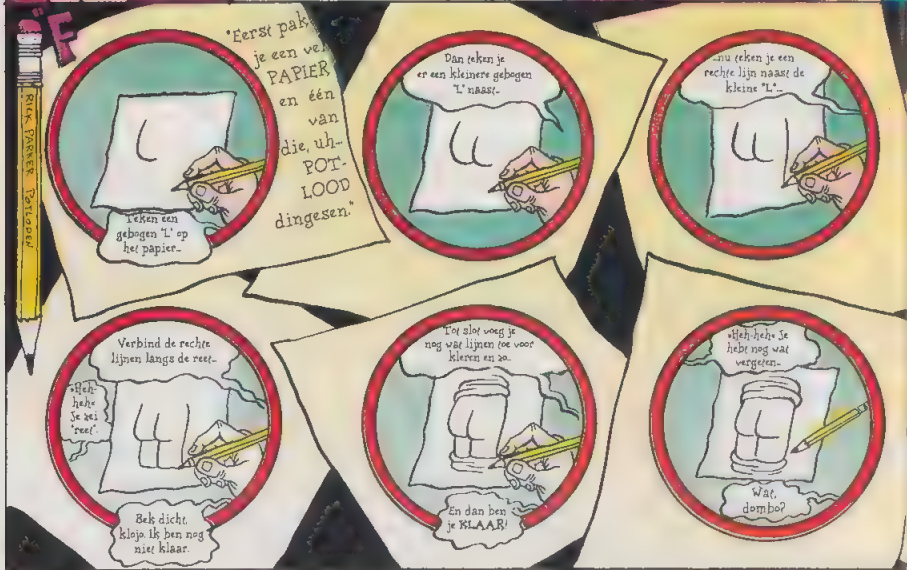




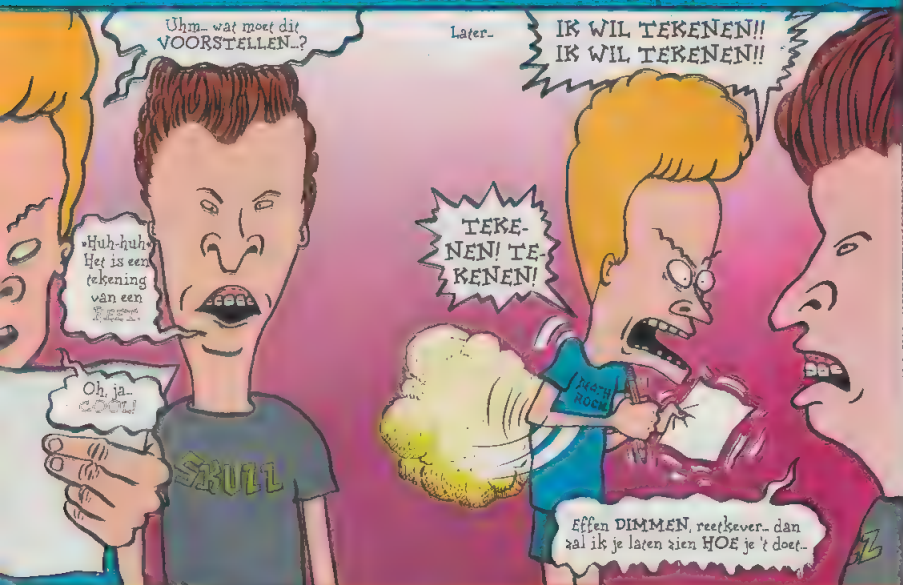


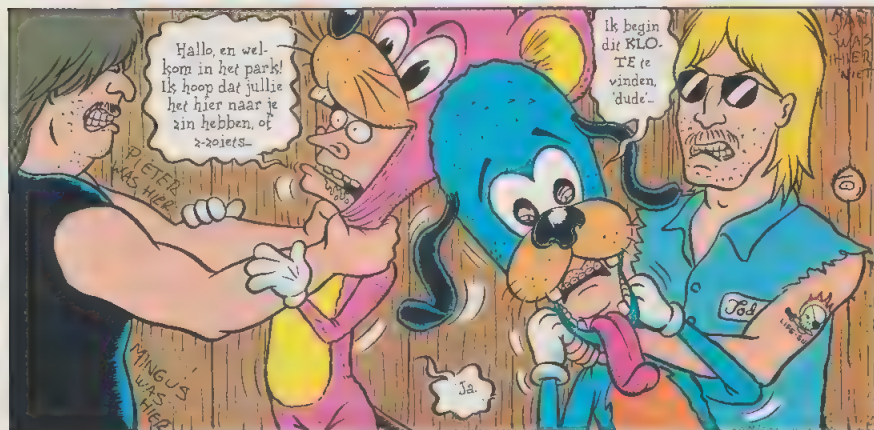
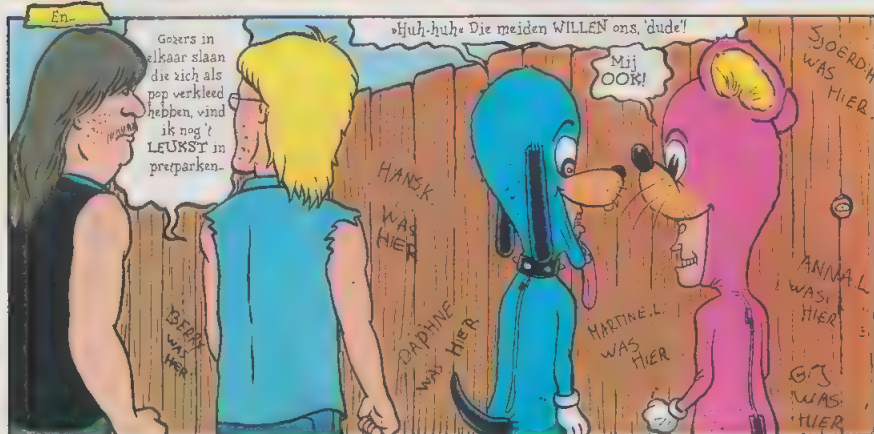
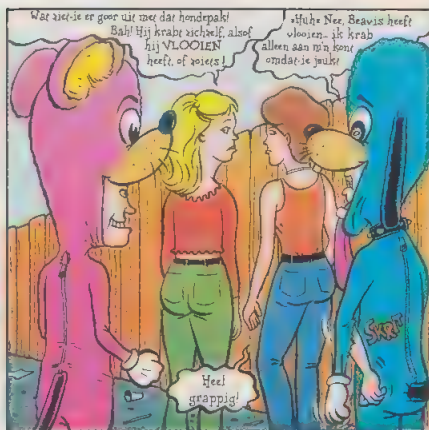
BEAVIS EN BUTT-HEAD

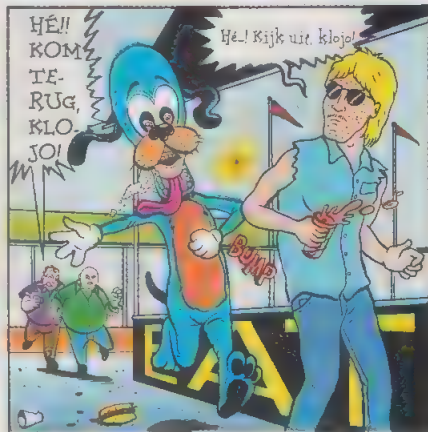
HOE

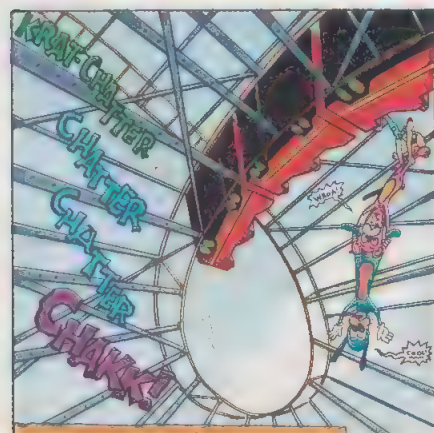
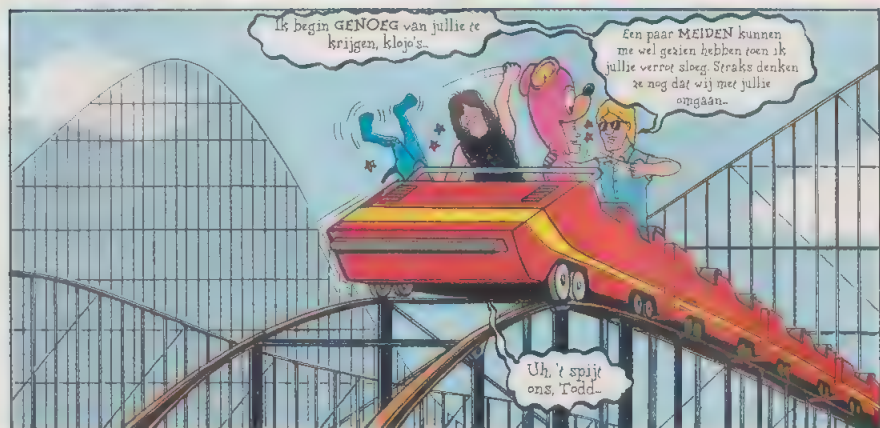
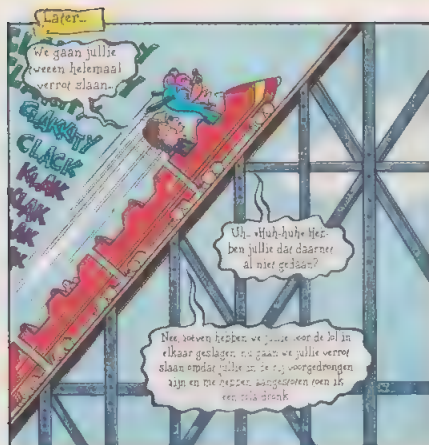


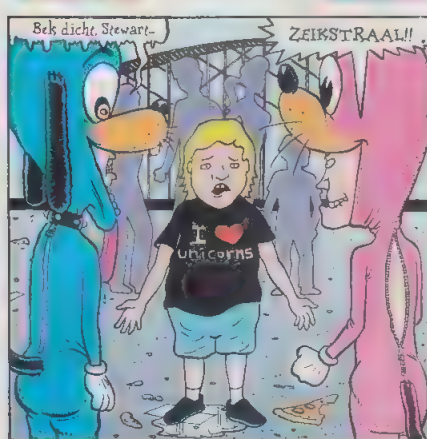
MAAK JE EEN TEKENING













Kom eens langs en schiet verf
over me heen bij Highlands enige
paintball club!!

BEAVIS EN BUTT-HEAD
BEDRACHT DOOR
MIKE JUDGE

VERF
IS
GAAZ

DAAR
wil ik naar toe,
'dude!!

ik OOK! Eh... vitch-heh-
ik heb MIJN ballen eens
geprobeerd te verven... dat
was best

KONINKLIJKE
PAINTBALL CLUB

Je bent een dombo, Beavis.
PLAKTEN ze toen niet AAN
ELKAAR, of zoiets?

Uhm... ze ZIJN al bij elkaar,
Butt-head... de een ligt direct NAAST
de ANDER... vitch-heh... Het is net of ze
BUREN zijn, of zo!

GUY MAXTONE GRAHAM

tekst

RICK PARKER

tekeningen

ROB CAMACHO

inkleuring

JAN DE ROOIJ vertaling

DAFNE HOOGLAND lettering

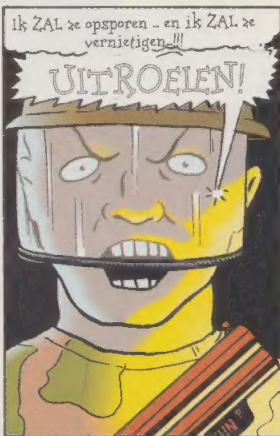
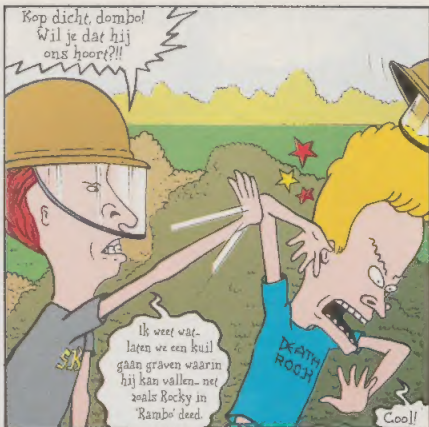
GLENN EICHLER

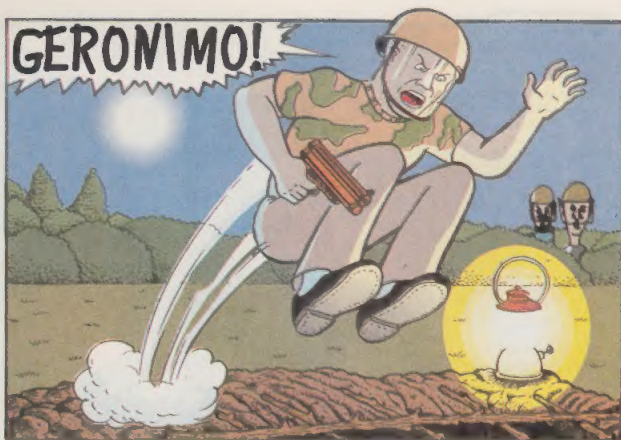
Adviseur MTV





Later...





De volgende dag...

Dus coach Buzzcut is momenteel aan het HERSTELLEN in een isolement van Highlands 'Centrum voor Mentale Hygiëne' en zal onze geleerden versterken als hij emotioneel en gezellig weer in balans is.

Uh... dat kan nog wel even duren, 'dude'. Volgens mij is hij nooit in balans geweest.
•Huh-huh-huh-huh•

JA! Ja, dat is waar!! Hij leek me altijd TOP-ZWAAR!

SCHEET
KLAS
VANDA

COACH
BUZZ
KLOJO

...de heer Buzzcut heeft jullie de volgende brief geschreven: 'Op de plaats rust, leerlingen! Vrees niet! Zodra ik mijn persoonlijke duivels heb uitgedreven, zal ik terugkeren om mijn werk te voltooien en jullie...

DISCIPLINE
en ZELFBE-
HEERSING
bijbrengen!

SKULL

Dit zijn mijn twee konstante metgezellen, terwijl ik de dagen aftel tot ik terugkeer om die twee pisvebedden. Beavis en Butt-head, te smoren in de poel van hun eigen kwalijk rieken ontlasting.

STEK
IS A
JUSS

COACH
BUZZCUT IS
EEN KLOJO

Tja... ahum... een juiste frasering is bij deze brief niet noodzakelijk.

DÉSIR
IS EEN
TRUT

Uhm... wat bedoelt hij met 'persoonlijke duivels uitdrijven'?

COACH
BUZZCUT
EN KLOJO

Bureau janice

BRILLIE

Uh... dat is waar wat jij elke avond bij een vies boekje doet.
•Huh-huh-huh•

